

# L'histoire de Jojo l'escargot

une histoire inspirée de faits réels



Texte et images : Eve Beffa avec la participation de l'équipe  
et des enfants du jardin d'enfants le Cheval Blanc

L'histoire de Jojo l'escargot  
Inspirée de faits réels



Page 2

***Once upon a time, había una vez.***

Je ne sais pas comment commencer mon histoire...

***Ken ya maken, es war einmal,*** il était une fois.

Oui je vais commencer mon histoire comme ça.

Il était une fois un petit escargot, (c'est moi au milieu) qui s'appelait Jojo.

Je vivais au pied d'un arbre au cœur de la forêt aux Escargots avec ma famille et mes amis.

La forêt était belle et offrait tout ce dont j'avais besoin. Un jour je me suis endormi sous une branche.

Une personne qui se promenait ramassa la branche, et à mon réveil, je n'étais plus dans ma forêt.

*Once upon a time* (anglais) :

*Había una vez* (espagnol) :

*Ken ya maken* (arabe) :

*Es war einmal* (allemand) :

*Il était une fois*



Je me suis réveillé dans une petite maison en verre avec une pomme et un verre d'eau.

Je me trouvais dans une salle, entouré de jouets. La journée ce lieu se remplissait d'enfants. Le soir, je me retrouvais seul.

Je suis arrivé dans un drôle de jardin. Dans ce jardin d'enfants poussaient des enfants de tous horizons. Les enfants étaient différents, certains parlaient français comme moi, mais beaucoup d'autres parlaient des langues du monde entier.

Pour me dire bonjour, certains disaient :

« **Hallo !** »

« **Hi !** »

« **Selem !** »

« **Bon dia !** »

*Hallo* (Allemand) :

*Hi* (Anglais) :

*Selem* (Arabe) :

*Bon dia* (portugais) :

*Bonjour*



Page 4

Je suis resté plusieurs jours au jardin d'enfants. J'ai eu le temps d'apprendre quelques mots dans différentes langues.

Et puis un jour, les enfants m'amènèrent dans un parc et ils me rendirent ma liberté.

J'étais heureux d'être de nouveau dehors. Je regardais le ciel qui m'avait manqué. Je sentais l'odeur de la pelouse et j'écoutais le chant des oiseaux. Mon séjour avec les enfants m'avait beaucoup appris et je me sentais prêt à retourner dans ma forêt.



Page 5

Tout heureux de regarder le parc, je n'ai pas vu le danger arriver.  
Une grande masse noire planait au-dessus de moi et risquait de m'écraser.



Heureusement, je fus sauvé in extremis par un papillon qui était là.

Ce papillon s'appelait Léon, il était dans ce parc pour se reposer. Il avait fait un long voyage depuis l'Espagne.

« Merci beaucoup de m'avoir sauvé, j'étais absorbé par les paysages, je n'ai pas vu le danger arriver. »

« ***De nada amigo, cuando vi el zapato encima de ti, ¡ tuve miedo por ti ! Menos mal que todo se terminó bien.*** »

« Oui, c'est vrai, j'ai eu de la chance de ne pas être écrasé par cette chaussure. Je m'appelle Jojo. Et toi, comment t'appelles-tu ? »

« ***Me llamo León, encantado mi amigo.*** »

*De nada amigo, cuando vi el zapato encima de ti, ¡ tuve miedo por ti ! Menos mal que todo se termino bien (espagnol) : de rien l'ami, lorsque j'ai vu la chaussure t'arriver dessus, j'ai eu peur pour toi ! Heureusement que tout s'est bien terminé*

*Me llamo León, encantado mi amigo (espagnol) : Je m'appelle Léon, enchanté mon ami.*



J'ai raconté mon histoire à Léon et je lui ai expliqué que je voulais rentrer dans ma forêt. Léon m'expliqua qu'il voyageait depuis des semaines et que, lors de son voyage, il avait rencontré quelqu'un qui pouvait nous aider.

« *En el bosque vive un búho sabio quien puede tal vez ayudarnos.* »

« Les hiboux sont des animaux très intelligent, il saura où se trouve ma forêt. »

Nous avons décidé de trouver le hibou pour qu'il m'aide à rentrer chez moi, dans ma forêt que j'aime tant.

*En el bosque, vive un búho sabio quien puede tal vez ayudarnos (espagnol) : Dans la forêt vit un sage hibou qui peut peut-être nous aider.*



Après un long voyage, nous avons rencontré le hibou. Je lui ai demandé :

« Grand hibou, sais-tu d'où je viens ? Où se trouve la forêt des Escargots ? »

« ***A floresta situase onde o sol se deita. Segue esse caminho, sempre ao oeste, e conseguiras !*** »

Et là, surprise, il me répondit dans une langue que je ne connaissais pas. J'étais triste de ne pas le comprendre. Heureusement, un escargot qui passait par là, me traduisit ce qu'il avait dit :

« ***Die Eule hat dir gesagt, dass du der Sonne folgen sollst, wenn sie untergeht. Geh dorthin, wo die Sonne untergeht, und du wirst schließlich deinen Schneckenwald finden. Aber wisse, dass es eine lange Reise sein wird.*** »

Heureusement que je parlais l'Allemand, j'ai pu traduire le message à Léon :

« Il nous dit que la forêt des Escargots se trouve à l'ouest, là où le soleil se couche. »

*A floresta situase onde o sol se deita. Segue esse caminho, sempre ao oeste, e conseguiras* (portugais) : *La forêt se trouve là où le soleil se couche. Suivez ce chemin, toujours vers l'ouest, et vous y arriverez !*

*Die Eule hat dir gesagt, dass du der Sonne folgen sollst, wenn sie untergeht. Geh dorthin, wo die Sonne untergeht, und du wirst schließlich deinen Schneckenwald finden. Aber wisse, dass es eine lange Reise sein wird* (allemand) : *Le hibou t'a dit de suivre le soleil lorsqu'il se couche. Va là où le soleil se couche et tu finiras par trouver ta forêt aux Escargots. Mais sache que le voyage sera long.*



Avec Léon, nous sommes partis en voyage vers l'ouest. Nous sommes arrivés au bord d'un lac. L'eau était claire et fraîche, c'était très beau. J'ai demandé à Léon s'il souhaitait continuer le voyage avec moi :

« ***Estaré encantado de descubrir el bosque de los caracoles, ¿ me aceptas en tu viaje ?*** »

« Bien sûr, je serai ravi d'avoir un ami avec moi pour ce voyage ! Je me sentirai moins seul et là-bas je te présenterai à ma famille et mes amis. »

« ***¡ Así que vamos mi amigo !*** »

Je sens que notre voyage sera riche en aventure. Je me réjouis de faire ce voyage avec mon ami et je remercie les enfants de m'avoir appris toutes ces belles langues qui m'ont permis de rencontrer de nouvelles personnes.

Que l'aventure continue,

***Paka paka !***

***Auf wiedersehen !***

***¡ Adiós !***

***Bye !***

Et au revoir !

*Estaré encantado de descubrir el bosque de los caracoles, me aceptas en tu viaje* (espagnol) : *Je serai ravi de découvrir la forêt des Escargots, tu m'acceptes dans ton voyage ?*

*Así que vamos mi amigo* (espagnol) : *Alors allons-y mon ami !*

*Paka paka* (russe) :

*Auf wiedersehen* (allemand) : *Au revoir*

*Adios* (espagnol) :

*Bye* (anglais) :